



**Offenes Verfahren
mittels elektronischer Vergabe**

**Procedura aperta
con modalità telematica**

AOV/SUA L 07/2021

**NOI TECHPARK - LOS THERMOHYDRAULISCHE UND MECHANISCHE ARBEITEN /
NOI TECHPARK - LOTTO OPERE TERMOIDRAULICHE E MECCANICHE**

CIG: 8719621ADF

Chiarimenti, rettifiche, integrazioni - Klarstellungen, Richtigstellungen und Ergänzungen

Chiarimento n. 5	Klarstellung Nr. 5
14/07/2021	
<p>Quesito 1: Nel criterio 01.05 si richiede la figura del Capo Cantiere in tedesco "Vorarbeiter". Dato che la definizione italiana in particolare lascia un notevole spazio di interpretazione, chiediamo una chiara definizione se qui è richiesto un caposquadra "operativo" o un "assistente tecnico/capo cantiere".</p> <p>Risposta 1: Si richiede la definizione della figura del capo cantiere. Sia il caposquadra che il capo cantiere hanno sempre una funzione operativa in cantiere, il capocantiere non è però da equiparare ad un caposquadra, che di conseguenza riceve sempre le opportune istruzioni ed ordini da un capocantiere. Così, il capocantiere è la figura operativamente più alta del cantiere.</p>	<p>Frage 1: In Bezug auf die Klarstellung 4 vom 13.07 bitten wir wie folgt: Im Kriterium 01.05 wird ein Vorarbeiter/Capo cantiere verlangt. Da vor allem die italienische Bezeichnung einen großen Spielraum zulässt bitten wir um klare Definition ob hier ein "operativer" Vorarbeiter/in italienisch capo squadra" oder ein "technischer Assistent/capo cantiere" verlangt wird?</p> <p>Antwort 1: Es wird die Festlegung der Figur von Vorarbeiter/Capo cantiere verlangt, wobei sowohl der Vorarbeiter als auch der Capo cantiere auf der Baustelle immer operative Funktion haben, aber deshalb keinem Caposquadra gleichzustellen sind, der entsprechend immer von einem Vorarbeiter/capocantiere die entsprechenden Anleitungen und Befehle bekommt. Somit ist der Capocantiere die operativ am höchsten eingestufte Figur auf der Baustelle.</p>

**Chiarimento n. 4****Klarstellung Nr. 4****13/07/2021****Quesito 1:**

Secondo il criterio di valutazione 01.05, sono richiesti i dati personali e il curriculum vitae del "caposquadra/capo cantiere".

Nei sottocriteri, la versione tedesca menziona o richiede "certificati di formazione" e quella italiana "titoli di studio e corsi di formazione".

Chiediamo una chiara definizione se per questo criterio è richiesto un "caposquadra operativo/capo squadra" o un "assistente tecnico/capo cantiere".

Inoltre, chiediamo anche di definire chiaramente se il titolo dello studio è valutato o meno. Nel caso del "caposquadra operativo", per esempio, non ci sono titoli di studio.

Risposta 1:

È stato fatto un errore nella versione tedesca dei criteri di valutazione. Sia il titolo di studio che i corsi di aggiornamento devono essere indicati.

Nel modulo fornito (Modello 2 Capocantiere), sono richieste entrambe le informazioni.

Frage 1:

gemäß Bewertungskriterium 01.05 wird die Angabe der Person und der Lebenslauf vom "Vorarbeiter/capo cantiere" verlangt.

In den Unterkriterien werden in der deutschen Fassung „Ausbildungsnachweise“ und in der italienischen Fassung „titoli di studio e corsi di formazione“ angeführt bzw. verlangt.

Wir bitten um klare Definition, ob für dieses Kriterium ein "operativer Vorarbeiter/capo squadra" oder ein "technischer Assistent/Capo cantiere" verlangt wird?

Zudem bitten wir auch um klare Definition, ob der Studientitel bewertet wird oder nicht. Beim „operativen Vorarbeiter“ gibt es beispielsweise keine Studientitel.

Antwort 1:

In der deutschen Fassung der Bewertungskriterien ist ein Fehler unterlaufen. Es sind sowohl die Ausbildungs- als auch die Fortbildungsnachweise anzugeben.

Beim vorgesehenen Formular (Formular 2 Vorarbeiter) werden auch beide Informationen nachgefragt.

Chiarimento n. 3**Klarstellung Nr. 3****12/07/2021****DOMANDA:**

I documenti richiesti per ciascun sub-criterio dell'offerta tecnica devono essere caricati singolarmente o in un unico file per ciascun sub-criterio?

RISPOSTA:

Vanno bene entrambi i modi di caricamento.

DOMANDA:

Eventuali indici e copertine sono conteggiati nel numero di facciate massime ammesso per ciascun sub-criterio dell'offerta tecnica?

RISPOSTA:**FRAGE:**

Sollen die für jedes Unterkriterium des technischen Angebots erforderlichen Dokumente einzeln oder in einer einzigen Datei für jedes Unterkriterium hochgeladen werden?

ANTWORT:

Beide Arten des Hochladens sind in Ordnung.

FRAGE:

Werden etwaige Indizes und Umschläge bei der maximal zulässigen Seitenzahl für jedes Unterkriterium des technischen Angebots mitgezählt?



Eventuali indici e copertine vengono conteggiati nei limiti e nella misura in cui contengono informazioni tecniche e rilevanti.

ANTWORT:

Alle Indizes und Umschläge werden gezählt, sofern sie technische und relevante Informationen enthalten.

Chiarimento n. 2**Klarstellung Nr. 2****30/06/2021****DOMANDA:**

per quanto riguarda i criteri 01.04 e 01.05, si prega di specificare che le referenze pubbliche e private saranno valutate allo stesso modo per quanto riguarda il criterio di giustificazione "esperienza professionale svolta per lavori analoghi all'opera appaltata".

RISPOSTA:

Le referenze pubbliche e le referenze private verranno valutate allo stesso modo.

FRAGE:

im Bezug auf die Kriterien 01.04 und 01.05 bitten wir um Spezifizierung dass bzgl. den Begründungskriterium "Arbeiten die mit dem Auftrag vergleichbar sind/lavori analoghi" öffentliche und private Referenzen gleich bewertet werden?

ANTWORT:


Öffentliche und private Referenzen ewrden gleichermaßen gewichtet.

Chiarimento n. 1**Klarstellung Nr. 1****11/06/2021**

Hiermit werden die richtiggestellten Formulare für das Baustellenpersonal veröffentlicht. Diese Formulare ersetzen in vollem Umfang die bisher veröffentlichten und müssen von den Teilnehmern für die Abgabe ihrer Angebote verwendet werden.


Anlagen:


 Formular_1_Baustellenleiter 11.06.21.docx

 Formular_2_Vorarbeiter 11.06.21.docx

Si pubblicano con il presente chiarimento i moduli corretti per le figure di cantiere. Tali moduli sostituiscono integralmente quelli precedentemente pubblicati e dovranno essere utilizzati dai concorrenti ai fini della presentazione dell'offerta

Allegati:

 Modello_1_Direttore di cantiere 11.06.21.docx

 Modello_2_Capo_cantiere 11.06.21.docx

Distinti saluti.
La Stazione Appaltante

Mit freundlichen Grüßen
Die Vergabestelle